



HAL
open science

Rapport sur l'inventaire et la valorisation du fonds Marcel Giuglaris (Corée 1950-1990)

Laurent Quisefit

► **To cite this version:**

Laurent Quisefit. Rapport sur l'inventaire et la valorisation du fonds Marcel Giuglaris (Corée 1950-1990) . [Rapport Technique] Centre de Recherches sur la Corée, EHESS; UMR 8173 Chine, Corée, Japon CNRS. 2016. hal-01283766

HAL Id: hal-01283766

<https://hal.science/hal-01283766>

Submitted on 9 Mar 2016

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution - NonCommercial - ShareAlike 4.0 International License

**Rapport sur l'inventaire et la valorisation
du fonds Marcel Giuglaris
(Corée 1950-1990)**

Par Laurent Quisefit

Introduction

Marcel Giuglaris (1922-2010), journaliste, correspondant de guerre en Asie, a couvert notamment les conflits de Corée et d'Indochine¹. Son travail est marqué par une forte affinité avec le Japon, où il résida longtemps, comme journaliste, homme de théâtre, réalisateur.

Mme Sonia Giuglaris a fait don des archives de son mari relatives à la Corée au CRC en 2012 (convention signée le 21 octobre 2012). Le fonds se répartissait dans quatre grands cartons, livrés par avance en octobre 2011 et stockés à la maison de l'Asie en attente de traitement.

Laurent Quisefit a bénéficié en 2013 d'un contrat post-doctoral aux fins d'inventaire et de valorisation de ce fonds d'un éminent intérêt pour les études coréennes, en considération de la variété des thèmes traités et des supports documentaires.

La première phase de travail, consistant dans le déballage des cartons et le tri des documents, a permis de dresser un premier inventaire de ce fonds composé de livres, brochures, cartes et plans, périodiques, photographies et enregistrements sonores. Nous donnons ci-après les premiers résultats de ce catalogue, sachant qu'une partie du fonds (photographies, coupures de presse, brouillons d'articles, correspondance) reste encore à traiter.

¹ Les archives de Marcel Giuglaris relatives à l'Indochine sont conservées au Centre d'Histoire de l'Asie contemporaine (CHAC) de Sorbonne I.

Sommaire

- 1) Marcel Giuglaris, une vie pour l'Orient.
- 2) Descriptif du fonds (au 28 juin 2014)
- 3) Perspectives
- 4) Fiche synoptique : Marcel Giuglaris
- 5) Annexes (cahier de cotes)

1) Marcel Giuglaris, une vie pour l'Extrême-Orient².

Journaliste et écrivain, Marcel Giuglaris a aussi touché aux arts du spectacle et au cinéma. Sa carrière représente un parcours complexe, non linéaire, qui aborde de nombreux domaines. Cependant, on note la profonde cohérence de son intérêt pour la Corée, dont il suit l'actualité depuis la guerre de Corée (1952) jusqu'aux années 1990, notamment à travers une veille documentaire marquée par des dossiers de coupures de presse.

Directeur (1947-49) de la troupe de théâtre Percy (nô japonais), Journaliste (à partir de 1949), il collabore à *l'Opinion* puis à *l'Information* (1949-51), réside en Extrême-Orient (1951-82), et couvre, en qualité d'envoyé spécial et de correspondant permanent de *Paris-Presse* puis de *France-Soir* et d'*Europe N°1* tous les pays d'Extrême-Orient, ce qui lui vaut de « couvrir » les guerres d'Indochine. Délégué d'Unifrance film au Japon et en Extrême-Orient (1958-1982), il est ensuite correspondant du *Point*, du *Figaro* (1974-1982) et de la *Radio Suisse romande* (1958-1982), président-directeur général de Hachette-Japon (1979-1983), il est président (1982-94) puis président d'honneur (à partir de 1994) de Japac.

Marcel Giuglaris a effectué plusieurs séjours en Corée, comme reporter pour *Paris-Presse*, *Radio Lausanne*³ et *Europe no 1*, notamment à partir de 1952.

Les archives de Marcel Giuglaris ont été partagées entre le CRC /EHESS en ce qui concerne la Corée, le Centre d'Histoire de l'Asie Contemporaine (CHAC) de l'Institut Pierre Renouvin (Sorbonne 1), et le Centre d'Etudes Japonaises de Kientzheim (Alsace).

² Voir fiche synoptique, ci-après.

³ Lettre adressée par Fritz Bohnert, Secrétaire de l'ambassade de Suisse (lieu non indiqué) à Mme Giuglaris, en date du 27 octobre 1958, et consistant en réponses du Président Rhee aux questions de Marcel Giuglaris pour ses mandataires suisses.

2) Descriptif du fonds

a) Période couverte :

- Ce fonds couvre une période allant principalement de la guerre de Corée (1950-1953) aux années 1990.

b) Composition

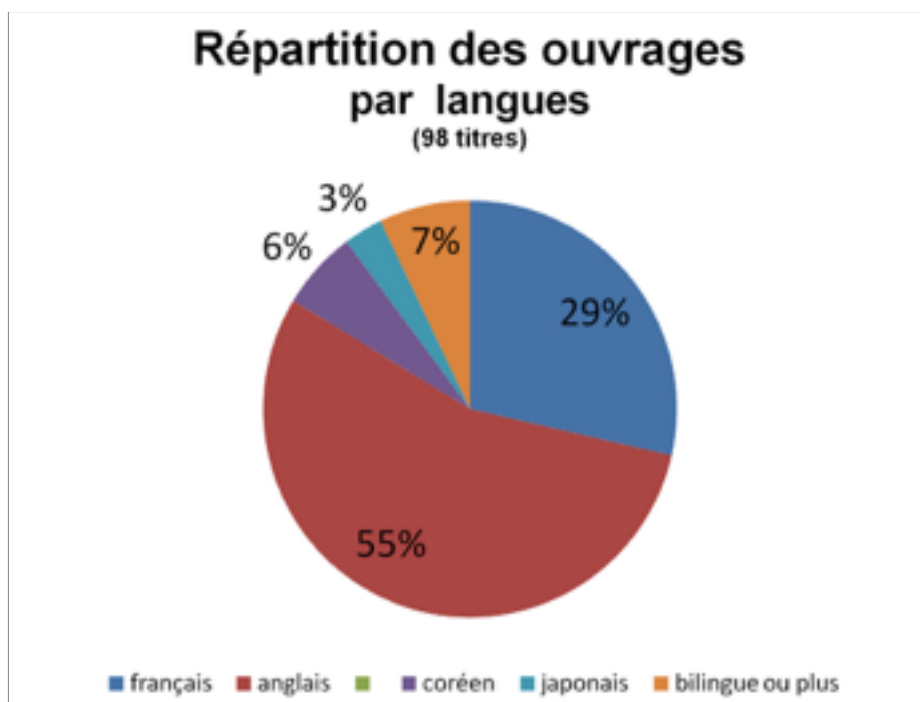
- Le fonds est composé de photographies et diapos en noir et blanc et couleur, de bandes magnétiques, de brouillons d'articles, de manuscrits, de coupures de presse, de journaux, de brochures diverses, d'une centaine de livres et de cartes (voir inventaires).
- On remarque des éléments de relations épistolaires, discontinues, qui montrent les réseaux d'information du journaliste, que ce soit avec les diplomates français comme Rémy Teissier du Cros ou certains hommes politiques coréens d'opposition, comme Ko Jung-hoon, ou encore son amitié avec différents collègues, dont Paul Mousset.
- Certains ouvrages sont dédicacés.

Répartition générale du fonds

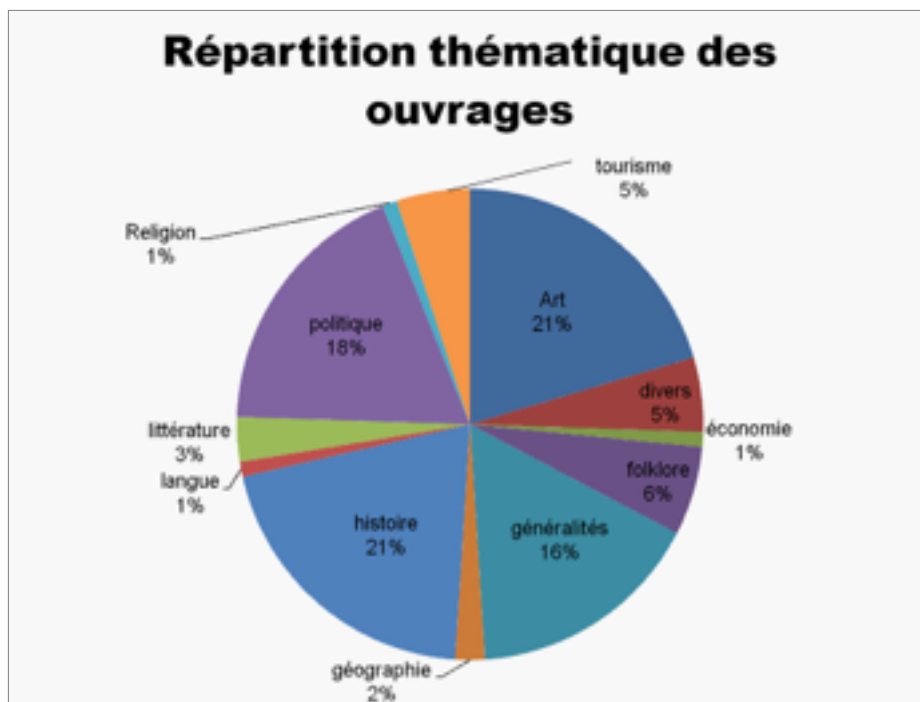
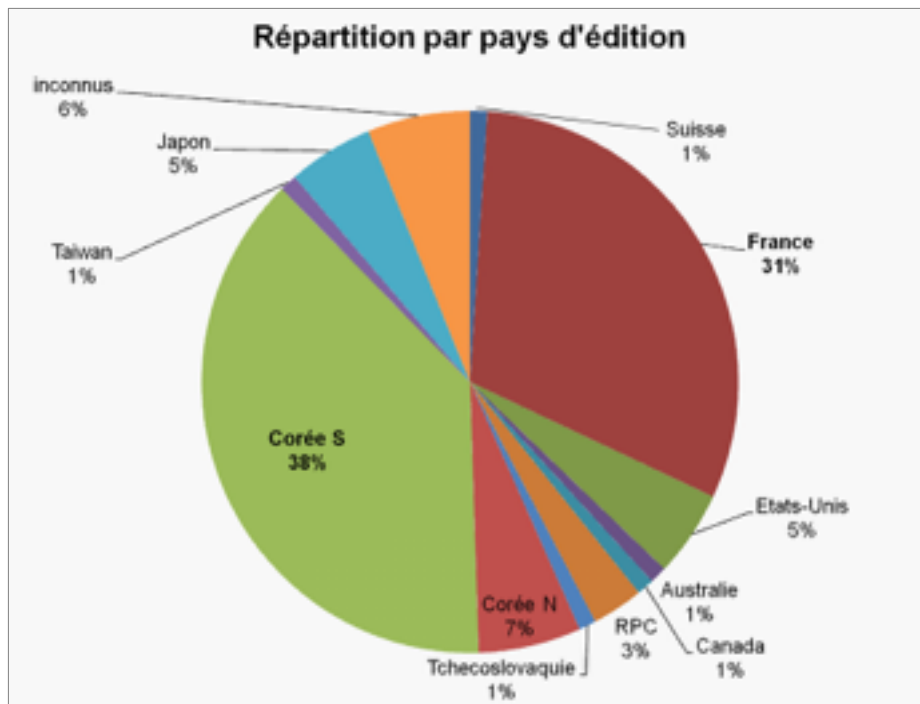
cartes	Livres	Brochures et prospectus	Images fixes
--------	--------	-------------------------	--------------

~ 24	100	28 documents	Plus de 300 photographies. Plusieurs centaines de diapositives, de négatifs, de planches contact.
------	-----	--------------	---

On trouve pas moins de 100 livres dans le fonds, répartis sur des domaines aussi divers que l'histoire, la culture et le folklore, la propagande (publications officielles des deux Corée), ou encore l'art. Bien que la littérature ne soit pas réellement représentée (4 ouvrages), il faut noter la présence d'un tiré à part d'une contribution à un ouvrage sur les littératures du monde, publié par The University of Oklahoma, sous le titre *Books Abroad*⁴.



⁴ « The Development of Contemporary Korean Literature » by Marcel Giuglaris, pp. 38-40.



On remarque quinze ouvrages sur la guerre de Corée, publiés en occident, en Chine (République populaire et Taiwan) ou en Corée du Nord (6 titres), des ouvrages sur la politique et les relations des deux Etats coréens, ainsi que divers documents de travail, sur la géographie, les institutions etc. La variété des ouvrages montrent clairement le travail du journaliste, la nécessité de confronter les sources.

Par ailleurs l'intérêt personnel de Marcel Giuglaris pour l'art coréen est patent, si l'on en juge d'après les ouvrages représentés. (Certaines séries d'images fixes sont également consacrées à l'architecture traditionnelle et à la sculpture bouddhique).

A noter que la majorité des ouvrages recensés sous la catégorie « histoire » appartenait en réalité, lors de la constitution du fonds documentaire, à l'actualité.

c) Classement

Les différents documents ont fait l'objet à ce jour d'un reclassement en 24 références⁵, conservant photographies, diapositives, cartes, livres, coupures de presse, journaux, brouillons d'articles, et correspondance.

Les cotes ont été conçues comme suit :

Cotes du fonds=DMG (= Don Marcel Giuglaris)

A=Audiovisuel

⁵ Voir ci-après.

AS=autres supports
BR=Brochures et prospectus
IF=Image fixe
L=Livre
M=manuscrit
P=Presse et périodiques
C=correspondance
R=Recueil

Un numéro a été affecté à chaque classeur, document ou recueil. La cote se décompose donc ainsi :

DMG-8	IF-R 2
-------	--------

La référence DMG-8 –IF-R-2 est ainsi un recueil (R) d'Images fixes (photographies ou diapositives)

L'inventaire a été conçu au fur et à mesure du dépouillement des cartons, de sorte que la thématique, et donc la nomenclature, peuvent paraître discontinues.

Des supports variés, une grande cohérence intellectuelle

Le fonds Marcel Giuglaris constitue ainsi un très riche fonds documentaire, permettant aussi bien d'observer le travail du journaliste que de parcourir l'histoire récente de la Corée. On remarque de nombreux documents originaux sur l'armistice de 1953 (dont des photos), la Corée des années 1960, des coupures de journaux, les notes et articles de Marcel Giuglaris, et des dossiers de documentation constitués à titre de veille documentaire, jusque dans les années 1990. En outre, quelques documents des années 1980 émanent de l'Association d'Amitié France-Corée, dont Marcel Giuglaris semble avoir été membre, ou au moins correspondant.

Le fonds comprend aussi des éléments de correspondance, et des brouillons d'articles et d'interviews, reflets de l'atelier du journaliste international.

La chronologie correspond à une époque qui voit un nouvel essor du photo-journalisme. Plusieurs clichés des planches contact présentent des tracés destinés au recadrage des photographies destinées à la publication.

Difficultés posées par le fonds

- Cependant, la majorité des articles ou coupures de presse ne sont ni datés ni référencés correctement (on ne connaît ni les dates, ni les périodiques de parution), de sorte qu'il faudra entreprendre un long travail d'analyse pour retrouver les journaux de publication et les dates.
- Certains documents existent en double, ou sont fragmentaires, notamment les brouillons d'articles.
- Les images fixes sont nombreuses, mais non datées avec précision. En outre, la majorité des personnages ou des événements n'est indiquée. Un long travail d'investigation paraît utile afin d'identifier, autant que faire se peut, dates, lieux et personnages.
- Certains passages de ces documents posent directement le problème du travail d'enquête, de la vérification des sources, etc. de sorte que ces informations devront être recoupées. La part de l'anecdote prétendument édifiante semble par moments exagérée, et peu s'exercer au détriment de l'analyse. Peut-être est-ce dû au public visé. (Marcel Giuglaris était journaliste à *Paris-Presse* / *France Soir*, mais a aussi collaboré à des journaux suisses), et il fallait probablement contenter les différents lectorats.

Perspectives de traitement et de valorisation

A l'heure actuelle, et dans l'attente d'investigations plus précises, l'essentiel du fonds a été reclassé temporairement dans des classeurs de pochettes plastiques transparentes pour ce qui est des feuilles volantes, des brouillons et des coupures de presse. Une partie de celles-ci n'a pas encore été traitée, car ces documents ne sont pas référencés en termes de dates et de source.

Les cartes, les livres et les brochures ont fait l'objet d'un traitement exhaustif, et peuvent être catalogués séparément (toutes les cotes sont attribuées aux documents physiques). A noter toutefois que quelques ouvrages nécessitent des travaux de consolidation ou reliure.

Cependant, chaque classeur, enveloppe ou boîte d'archives demande un inventaire exhaustif et une identification. Il paraît donc nécessaire de dresser un inventaire détaillé et précis des articles, textes et photographies du fonds. Le travail d'identification et de traitement thématique (notices individuelles succinctes ?), paraît aussi nécessaire que complexe (et notamment l'identification des lieux et dates correspondant aux photographies).

Pistes :

Archives, inventaires et banques d'images

1). La numérisation des photographies et autres images fixes permettrait de créer une banque d'images interne au CRC. Se pose cependant ici le problème du système de classement, du travail sur les thèmes, etc. La conservation des documents originaux pose aussi problème, qu'il s'agisse de journaux anciens (fragilité/acidité du papier) ou de photographies, notamment en ce qui concerne les négatifs et les diapositives. Enfin, les aspects juridiques, les droits de publication, ou de reproduction des différents documents nécessitent des clarifications, certains documents paraissant issus d'organismes officiels coréens ou américains.

Il faut donc prévoir une deuxième, voire une troisième phase de travail sur ce fonds documentaire, afin de procéder au classement par exemple de coupures de presse restées éparpillées et conservées en vrac dans de grandes enveloppes.

2) Dans l'absolu, il serait sans doute utile de procéder, dans une phase ultérieure, à la localisation et à l'évaluation d'autres fonds d'archives similaires, liés à la Corée (par exemple les archives de Paul Mousset, lui aussi correspondant de guerre en Corée), afin de confirmer la présence de lettres reçues de Marcel Giuglaris. De même, il semble que les carnets de route de Marcel Giuglaris soient actuellement inclus dans la partie « Japon » des archives Giuglaris, données au Centre d'études japonaises de Kientzheim (Alsace).

3) Valorisation

Si la mise à disposition des chercheurs n'est pas immédiatement possible (en l'attente du catalogage / étiquetage effectif des livres, brochures et cartes géographiques ou touristiques, la présentation du travail accompli jusqu'ici a fait l'objet de plusieurs opérations.

a) Conférence

- Laurent Quisefit a donné une conférence intitulée « Présentation du fonds Marcel Giuglaris donné au CRC-EHESS » le vendredi 31 mai 2013 de 15h à 16h, à l'Université Denis Diderot (Paris 7). Cette présentation donnait les principaux résultats de l'inventaire préliminaire réalisé de janvier à mai.

b) Billets et annonces

- Une courte présentation de ce fonds a été réalisé pour le Bulletin de l'Aspec de juin 2014.
- Un court billet a annoncé cette même conférence sur le site du réseau des études sur la Corée.

c) Enrichissement du site du CRC/EHESS.

Il est possible d'enrichir le site internet du CRC/EHESS avec :

- o La mise en ligne de la présentation générale du fonds
- o La mise en ligne du diaporama présenté lors de la conférence du 31 mai 2013
- o La mise en ligne des inventaires (livres, cartes et brochures), après le catalogage effectif des documents

d) Autres pistes de valorisation

1) A court terme :

Une brève mention de l'existence de ce fonds dans le cadre du carreau de la Bulac (carnet internet/ hypothèses), avec un lien en direction du site du CRC.

2) A plus long terme :

Une exposition des meilleures photographies de Marcel Giuglaris, ou un ouvrage commémoratif, mélangeant commentaires de chercheurs, articles et photographies d'époque sont envisageables, le cas échéant.

LQ.

Paris, le 28 juin 2014.

Fiche synoptique⁶



Marcel Giuglaris

Journaliste et Ecrivain français, (19 juin 1922 - le 05/02/2010)

Né le 19 juin 1922 à Nice (Alpes-Maritimes).

Fils d'Alfred Giuglaris, Commerçant, et de Mme, née Fernande Ferrero.

Marié le le 7 juillet 1973 à Mlle Sonia Sella

Etudes :

Ecole d'Annot, Collège de Grasse, Lycée de Nice, Faculté des lettres d'Aix-Marseille.

Diplômes :

Certificats d'histoire, Elève à l'Ecole spéciale militaire de Saint-Cyr (promo 43), Diplôme de l'Ecole des hautes études commerciales (1948) ;

Langues connues : français, anglais, japonais. (l'apprentissage du japonais reste mystérieux, ne semble pas diplômé des Langues Orientales). Il ne semble pas avoir véritablement appris le coréen, et un recueil de phrases usuelles est conservé dans le fonds.

Carrière :

Directeur (1947-49) de la troupe de théâtre Percy (nô japonais), Journaliste (depuis 1949), collabore à *l'Opinion* puis à *l'Information* (1949-51), réside en Extrême-Orient (1951-82), et couvre, en qualité d'envoyé spécial et de correspondant permanent de *Paris-Presse* puis de *France-Soir* et d'Europe N°1 tous les pays d'Extrême-Orient, Délégué d'Unifrance film au Japon et en Extrême-Orient (1958-1982), Correspondant du *Point*, du *Figaro* (1974-1982) et de la Radio Suisse romande (1958-1982), Président-directeur général de Hachette-Japon (1979-1983), Président (1982-94), Président d'honneur (depuis 1994) de Japac.

⁶ Réalisée notamment à partir des documents du fonds, et des sites internet : www.calames.abes.fr/pub/ms/FileId-1276 .

Œuvres :

- Reportages sur la guerre de Corée, la guerre d'Indochine, la guerre du Vietnam, la Sibérie orientale, le Japon, les autres pays d'Extrême-Orient et de l'Asie du Sud-Est;
- Ouvrages
 - Marcel GIUGLARIS, *Monsieur l'honorable Poupée, aventures au Japon d'un Français en kimono*. Paris, R. Laffont, 1954, 227 p.
 - Le Japon* ; textes de Madeleine PAUL-DAVID Marcel GIUGLARIS, Jean-Pierre HAUCHECORNE, et al. Paris, O.D.É., 1954, 415 p.
 - Shinobu et Marcel GIUGLARIS, *Le cinéma japonais (1896-1955)*. Paris : Cerf, cop. 1956, 245 p.
 - Skintaro ISHIHARA, *La Saison du soleil*, traduit du japonais par Kuni MATSUO, préface de Marcel GIUGLARIS. Paris, 1957
 - Marcel GIUGLARIS, *Le Japon perd la guerre du Pacifique, de Pearl Harbour à Hiroshima* . Paris, A. Fayard, 1958, 432 p.
 - Marcel GIUGLARIS, *Visa pour le Japon*. Paris, Gallimard, 1958, 291 p.
 - Marcel GIUGLARIS, *Visa pour la Sibérie*, . Paris, Gallimard, 1963, 267 p.
 - Dominique DARR et Marcel GIUGLARIS, *Japon des réalités*. Paris, Éditions Marcus (Imprifrance), 1965, 172 p.
 - Marcel GIUGLARIS, *Vietnam : le jour de l'escalade, reportage*. Paris, Gallimard, 1966, 264 p.
 - Le Japon, un portrait en couleurs...* ; textes de Madeleine PAUL-DAVID Marcel GIUGLARIS, Jean-Pierre HAUCHECORNE, et al. Paris : Odé, les Amis de l'histoire, 1969, 256 p.: *Monsieur l'honorable poupée* (1954), *le Cinéma japonais* (1956), *Visa pour le Japon*, *le Japon perd la guerre du Pacifique* (1958), *Visa pour la Sibérie* (1963), *le Japon des réalités* (1965), *Vietnam : le jour de l'escalade* (1966).

Décorations :

Chevalier de la Légion d'honneur, Officier de l'ordre national du Mérite, Médaille de la Résistance, Officier des Arts et des Lettres, Croix de guerre 39-45.

Distinctions :

Mérite du cinéma japonais (1965), Grand prix du Japan Film Pen Club (1983), Prix Kawakifa (1994).

